[Ubaldini’s glossary of Provençal words]

ENTRY TYPE
Manuscript

Manuscript Details

CURRENT LOCATION

Biblioteca Apostolica Vaticana
Vatican City

SHELFMARK
Barb. Lat. 3993

RELATED TO PETRARCH'S

RVF

CREATOR
Federico Ubaldini

DATE
seventeenth century

COPYIST
Federico Ubaldini
Gioachino Pla

TITLE PAGE

‘Uoci prouenzali usate dal Petr[arca]’ (fol. 18r)

MODE OF EXEGESIS
Tools for the reader

PHYSICAL DESCRIPTION: FORMAT

265x201 mm; 27 + I fols.

PHYSICAL DESCRIPTION: TEXTBLOCK

paper; seventeenth-century cursive hand by three hands (fols. 1r-6v; 7r-24r; 25r-27v respectively); single words or small sections of Petrarch’s poems set on left, with prose text distributed next to them and across the page beneath them.

INTERNAL DESCRIPTION

fols. 18r-24r: glossary of Provençal words used by Petrarch (‘Uoci prouenzali usate dal Petr[arca]’; <inc> Guerra uoce prouenzale Gugl[ielmo] Figera ‘En trabaill, et en guerra’. Via torta è della prouenzale Guglielmo ‘Eges non sap bo | Que tenet via torta’; <exp> ‘Dispaia/††† li trasmutò dà Plauto, il qual [*sic*] disse nel Prologo del Rudens Qui e[st] imperator diuom atq[ue] hominum Jupiter | Is nos p[er] gentis aliud alia disparat. Osseuando il Lambino che disparat uuol dire In diuersas oras separat).

Other contents:

fols. 1r-6v: excerpts from Gaspar Juan Escolano’s *Décadas de la historia de Valencia*

(1610-1611) (‘Grazianis Exculani Historia di Valencia. tomo primo’);

fols. 7r-14v: list of biographies of Provençal authors, quotations and index of Provençal poems;

fols. 15r-16v: blank;

fol. 17r: list of Provençal words followed by Italian translation (‘Provenzale di Ang[—]’);

fol. 17v: blank;

fols. 25r-27v: Latin grammatical notes.

MATERIAL COPY

, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. Lat. 3993

LOCATION

Biblioteca Apostolica Vaticana
Vatican City

SHELFMARK
Barb. Lat. 3993

COPY SEEN BY
Lorenzo
Sacchini

NOTES

In the ‘Uoci prouenzali usate dal Petr[arca]’, Ubaldini lists Provençal words, followed by references to examples in authors. A source often used by Ubaldini, though not referenced, is Alessandro Tassoni’s *Considerazioni sopra le rime del Petrarca* (1609): this is the case, for instance, for the two quotations taken from the incipit, ‘guerra’ and ‘via torta’, which are both mentioned in Tassoni, *Considerazioni* (pp. 347, 469). According to Mezzanotte (1978), three scripts are recognizable: while the first one is unknown, the other two can be attributed to Federico Ubaldini and Gioachino Plà respectively.

ONLINE REFERENCES

http://www.mss.vatlib.it/gui/console?service=present&term=@5Vat.lat.3993_ms&item=1&add=0&search=1&filter=&relation=3&operator=&attribute=3040

DIGITAL COPY
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3993

BIBLIOGRAPHY

Vattasso 1909, 173

***

Mezzanotte 1978, 468-69